OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

First Sunday of Advent
Year C
December 2, 2018

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen — *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen — *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando — *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ
LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyên Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi &Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE
GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM	Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil)	Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil)	Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt
8:30 AM	Tiếng Việt
10:30 AM	Tiếng Việt
12:30 PM	Español
4:30 PM	English, Confirmation Youth
6:30 PM	Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ / Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, con vươn linh hồn lên tới Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 2 tháng 12, 2018

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay chúng ta bắt đầu Mùa Phụng Vụ mới năm C cũng là Chúa Nhật 1 Mùa Vọng. Mùa chuẩn bị đón Mừng Chúa Giáng Sinh, thứ Sáu và thứ Bày tuần này chúng ta sẽ Mừng Kính Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, Lễ Trọng, Lễ Buộc. Xin kính mời toàn thể quý ông bà anh chị em đến để chúng ta cùng Mừng Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội cũng là lễ quan thầy của đất nước Hoa Kỳ. Chiều thứ Sáu chúng ta sẽ có hai Thánh Lễ lúc 5:30pm và 7:30pm. Sáng thứ Bảy ngày 8 tháng 12 chúng ta sẽ có hai Thánh Lễ Việt Nam lúc 8:00 giờ sáng và 10:00 giờ sáng. Chúa Nhật tuần tới ngày 9 tháng 12, Thánh Lễ lúc 10:30am sáng các Bà Mẹ Công Giaó sẽ Mừng Lễ Quan Thầy Đức Mẹ Vô Nhiễm. Kính mong quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ PSA 2018 và quỹ xây toà nhà Đức Tin để chúng ta có thể bắt đầu xây vào đầu năm 2019. Nguyện xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Mùa Vọng là thời gian chờ đợi Chúa đến để Ngài sẽ tái giáng sinh trong cuộc sống của chúng ta. Đây cũng là thời gian để thanh tẩy tâm hồn bằng việc sám hối và làm mới lại cuộc sống và suy niệm về việc Chúa đến với chúng ta lần thứ hai. Ngoài việc Chúa Giêsu đã sinh ra, Chúa đến với chúng ta qua các Bí Tích, đặc biệt Bí Tích Thánh Thể, qua Lời Chúa, qua việc tham dự cầu nguyện cộng đồng và giờ chết, cuối cùng là lúc Chúa đến lần thứ hai để xét xử thế giới. **Trong bài thứ nhất**, Tiên Tri Giêrêmia đợi chờ và hy vọng dòng dõi Vua Đavít sẽ đến đem công bằng và bình an cho con cái của Thiên Chúa. Kitô hữu tin rằng việc đợi chờ của Tiên Tri Giêrêmia sẽ được thực hiện lời Chúa. Ngài cũng quả quyết với chúng ta rằng Thiên Chúa của Công Bằng sẽ thực hiện lời hứa và chúng ta không cần sợ hãi vì những biến chuyển và việc xa đọa của luân lý ở quanh chúng ta. **Qua bài thứ hai**, Thánh Phaolô cho những cách thứ mà dân Chúa hãy thực hiện trong khi mong chờ "sự trở lại của Chúa Giêsu với các thánh của Ngài". Chúng ta được mời gọi để bền tâm vững chí trong sự thánh thiện và sống trong tình yêu đối với nhau. **Trong bài Phúc Âm**, Chúa Giêsu tiên đoán những dấu chỉ sẽ đến với chúng ta trong việc tái lâm vinh hiển của Chúa Giêsu và mời gọi chúng ta hãy sẵn sàng, vui tươi và chuẩn bị: Khi những biến cố ấy bắt đầu xảy ra, chúng ta hãy đứng thẳng và ngẩng đầu lên, vì chúng ta sắp được cứu độ (Luca 21:28). Chúa Giêsu muốn chúng ta hãy đối diện với tương lai bằng niềm tin tưởng vào sự quan phòng của Chúa.

Lời Chúa trong Chúa Nhật thứ nhất Mùa Vọng mời gọi chúng ta hãy chuẩn bị cho việc Chúa đến lần thứ hai và cho phép Ngài được tái sinh hằng ngày trong cuộc sống của chúng ta. Chúng ta hãy dùng thời giờ để sám hối tội lỗi qua việc cầu nguyện, hy sinh, ăn năn và chia sẻ ân sủng cho những người khác. Thi Sĩ Alexander Pope nói về Mùa Vọng rằng "được lợi ích gì cho tôi nếu Chúa Giêsu được giáng sinh hàng ngàn lần trong máng cỏ trên toàn thế giới nếu Ngài không tái giáng sinh trong trái tim của tôi". Đây là thông điệp chuẩn bị và hy vọng. Giáo Hội nhắc nhở chúng ta rằng chúng ta sẽ được Chúa hỏi về những gì mà chúng ta làm khi chúng ta đối diện với thẩm phán là Chúa Giêsu trong giờ chúng ta chết và khi Chúa đến lần thứ hai. Mong rằng Mùa Vọng này chúng ta hãy tỉnh thức để nhận ra tình thương và sự tha thứ của Chúa nơi mỗi người anh chị em chúng ta!

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 25/11/2018: **$12,377** Tổng số phong bì: **308**
Đóng góp qua mạng: **$154** Số lần đóng góp: **6**
Gian hàng thực phẩm: **$1,540**
Đóng góp trong Thánh Lễ Tạ Ơn: **$4,642**
Gian hàng Tamales: **$1,288**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói gém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội Lễ Trọng và Lễ Buộc

Thứ Sáu 7/12/2018: Lễ Vọng, Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội
5:30PM Lễ tiếng Việt
7:30PM Lễ tiếng Việt
Thứ Bảy 8/12/2018: Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội
8:00AM Lễ tiếng Việt
10:00AM Lễ tiếng Việt
12:00PM Lễ tiếng Tây Ban Nha

HỘI LEGIO MARIA PRESIDIUM

Hội Legio Maria Presidium Đức Mẹ La Vang xin thông báo:

1. Giờ Thánh Kinh Lòng Chúa Thương Xót lúc 3 giờ chiều thứ Sáu ngày 7/12/2018.
2. Dự Thánh Lễ sáng thứ Bảy đầu tháng ngày 8/12/2018.
3. Tĩnh tâm tại Trung Tâm Công Giáo ngày 9/12/18 lúc 9 giờ sáng đến 2 giờ chiều.

Kính mời anh chị em hội viên và tán trợ đến tham dự các hoạt động nêu trên đông đủ. Xin cảm ơn.

Lịch Trình Mùa Vọng

Lịch trình mùa Vọng nằm ở trang 7 của tờ thông tin Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

Các Bà Mẹ Công Giáo

Xin thông báo quý chị em hội các Bà Mẹ Công Giáo. Chúa Nhật ngày 9 tháng 12 là lễ kính Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, là lễ bổn mạng của các Bà Mẹ Công Giáo. Sẽ có họp mặt lúc 8:15 sáng, sau đó là giảng phòng, và chầu Thánh Thể. Sau Thánh Lễ 10:30 sáng, mời các chị em vào hội trường, để mừng kính Quan Thầy của hội. Xin cảm ơn.

Giải Tội Đón Chúa Giáng Sinh

Giáo Xứ chúng ta sẽ có ngày **Giải Tội Mùa Vọng vào thứ Hai, ngày 10 tháng 12, 2018 lúc 7 giờ tối bằng ba ngôn ngữ.** Xin kính mời quý ông bà anh chị em đến hòa giải với Chúa để mừng Lễ Giáng Sinh. Xin cảm ơn.

Lễ Đức Mẹ Guadalupe

Cộng Đồng người Mễ Tây Cơ sẽ bán **Tamales** để gây quỹ sau các Thánh Lễ. Xin Quý Ông Bà và Anh Chị Em, chúng ta mua thực phẩm ($1.50/tamale) và mua ủng hộ vé số ($1.00/vé). Xin cảm ơn.

12/12/18 - Lễ Đức Mẹ Guadalupe
4:00AM - Mañanitas
5:00AM - Thánh Lễ tiếng Tây Ban Nha
(có bánh và sô cô la)
8:30AM - Thánh Lễ tiếng Việt
6:00PM - Rước Kiệu
6:30PM - Thánh Lễ tiếng Tây Ban Nha
7:30PM - Đồ ăn nhẹ

RAO HÔN PHỐI

Rao Hôn Phối Lần I

Antôn Vũ Thành Tây (con Ông Vũ Văn Phương và Bà Phạm Thị Ngự) và
Maria Trần Lưu Mỹ Phụng (con Ông Trần Thiện Chí và Bà Lưu Hoài Hiệp)
Hôn phối sẽ cử hành vào ngày 26 tháng 1, 2019
Tại Giáo Xứ Hà Nội - Hố Nai

Chen-Chia Wei & Nina Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 8 tháng 12, 2018

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. ***Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 12 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Xin Ơn Cho Người Cao Niên.
Để thành phần cao niên, được gia đình và cộng đồng Kitô hữu nâng đỡ, biết sử dụng cái khôn ngoan và kinh nghiệm của mình mà truyền đạt đức tin và giáo dục các thế hệ mới.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
To you, O Lord, I lift my soul.

Pastor's Corner

Sunday, December 2, 2018

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Today we begin the new Liturgical Year, Cycle C- it is also the First Sunday of Advent. This coming Friday, December 7, we will celebrate our Vigil Mass for the patronal feast of the Immaculate Conception! This is a Holy Day of obligation. On Saturday, December 8, there will be masses in Vietnamese and Spanish, and I invite all of you to come and celebrate the Feast of the Immaculate Conception, the Patronage of our country! Please look for the Mass Schedule in the bulletin this week. This coming Saturday, December 12, is the Feast of Our Lady of Guadalupe, the Patronage of our Diocese of Orange. I ask you to help with the 2018 PSA and for our new building and the grand Shrine of Our Lady of La Vang. May God, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each one of you with love, peace and joy!

Advent is a time of waiting for Christ, allowing him to be reborn in our lives. It is also a time for purifying our hearts by repentance and for renewing our lives by reflecting on and experiencing the several comings (advents) of Christ into our lives. Besides his first coming at his birth, Jesus comes into our lives through the Sacraments (especially the Eucharist), through the Word of God, through the worshipping community, at the moment of our death, and finally, in his *Second Coming* to judge the world. In the first reading, the prophet Jeremiah waits and hopes for an ideal descendant of King David who will bring security and justice to God's people. Christians believe that Jeremiah's waiting and hoping were fulfilled in Jesus. He assures us that *the Lord our justice* will fulfill His promises, and, hence, we need not be afraid in spite of the frightening events and moral degradation all around. The Psalmist expresses the central idea of patient and prayerful waiting for the Lord in today's Responsorial Psalm (Ps 25), asking Him to make known His ways to us, to guide us, and to teach us. In the second reading, Paul gives instructions about how Christians should conduct themselves as they wait for "*the coming of our Lord Jesus with all his holy ones."* We are advised to "*strengthen our hearts in holiness"* (3:13) and "*abound in love for one another"* (3:12). In today's Gospel, Jesus prophesies the signs and portents that will accompany his S*econd Coming* and encourages us to be expectant, optimistic, vigilant, and well-prepared: "*When these signs begin to happen, stand erect and raise your heads because your redemption is at hand"* (Luke 21:28). Jesus wants us to face the future with confidence in God's providence.

The message for us to reflect on during this first week of Advent is that we need to prepare ourselves for Christ's second coming by allowing him to be reborn daily in our lives. Advent is the time for us to make this preparation by repenting of our sins, by renewing our lives through prayer and penance, and by sharing our blessings with others. Advent also provides an opportunity for us to check for what needs to be put right in our lives, to see how we have failed, and to assess the ways in which we can do better. Let us accept the challenge of Alexander Pope this Advent season: *"What does it profit me if Jesus is reborn in thousands of cribs all over the world and not reborn in my heart?"* Let us then use this Advent Season to prepare ourselves for the coming of Jesus into our hearts at Christmas!

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!
Sunday Collection :
On 11/25/2018: **$12,377** Number of Envelopes: **308**
EFT: **$154** Number of EFT: **6**
Food Sales: **$1,540**
Thanksgiving Collection: **$4,642**
Tamales Sales: **$1,288**

Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.

For online giving, please visit ***www.ourladyoflavang.org***

Salmo Responsorial
Descúbrenos, Señor, tus caminos.

Notas del Párroco

Domingo Diciembre 2, 2018

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy comenzamos el Ciclo C del Año nuevo Litúrgico, también es el primer domingo de Adviento. ¡Este próximo viernes 7 de Diciembre, celebraremos nuestra Misa de Vigilia para la fiesta patronal de la Inmaculada Concepción! Este es un día santo de obligación. El sábado 8 de diciembre, habrá misas en vietnamita y español. ¡Los invito a todos a venir y celebrar la Fiesta de la Inmaculada Concepción, la Patrona de nuestro país! Por favor, busque el horario de misas en el boletín de esta semana. El próximo miércoles, 12 de diciembre, será la fiesta de Nuestra Señora de Guadalupe, la patrona de nuestra Diócesis de Orange. Le animo a ayudar con PSA 2018 y nuestro proyecto para el Nuevo edificio y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang. ¡Que Dios, a través de la intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes con amor, paz y alegría!

El Adviento es un tiempo de esperar a Cristo, permitiéndole renacer en nuestras vidas. También es un momento para purificar nuestros corazones mediante el arrepentimiento y para renovar nuestras vidas reflexionando y experimentando las varias venidas (Advientos) de Cristo en nuestras vidas. Además de su primera venida en su nacimiento, Jesús viene a nuestras vidas a través de los Sacramentos (especialmente en la Eucaristía), a través de la Palabra de Dios, a través de la comunidad de adoración, en el momento de nuestra muerte y, finalmente, en su Segunda Venida para juzgar la mundo. En la primera lectura, el profeta Jeremías espera y espera un descendiente ideal del rey David que traiga seguridad y justicia al pueblo de Dios. Los cristianos creen que la espera y la esperanza de Jeremías se cumplieron en Jesús. Él nos asegura que el Señor es nuestra justicia, y cumplirá sus promesas, y, por lo tanto, no debemos tener miedo a pesar de los terribles acontecimientos y la degradación moral que nos rodea. El salmista expresa la idea central de esperar con paciencia y oración al Señor en el Salmo responsorial de hoy (Salmo 25), pidiéndole que nos comunique sus caminos, nos guíe y nos enseñe. En la segunda lectura, Pablo da instrucciones sobre cómo deben comportarse los cristianos mientras esperan "la venida de nuestro Señor Jesús con todos sus santos". Se nos aconseja "fortalecer nuestros corazones en santidad" (3:13) y " abundar en amor los unos a los otros "(3:12). En el evangelio de hoy, Jesús profetiza las señales y portentos que acompañarán su Segunda Venida y nos anima a ser expectantes, optimistas, vigilantes y bien preparados:" Cuando estas señales comiencen para que suceda, manténgase erguido y levante la cabeza porque su redención está a la mano "(Lucas 21:28). Jesús quiere que enfrentemos el futuro con confianza en la providencia de Dios.

El mensaje para que reflexionemos durante esta primera semana de Adviento es que debemos prepararnos para la segunda venida de Cristo, permitiéndole que renazca diariamente en nuestras vidas. El Adviento es el momento para que hagamos esta preparación al arrepentirnos de nuestros pecados, renovando nuestras vidas a través de la oración y la penitencia, y compartiendo nuestras bendiciones con los demás. El Adviento también nos brinda la oportunidad de comprobar lo que se debe corregir en nuestras vidas, ver cómo hemos fallado y evaluar las maneras en que podemos hacerlo mejor. Aceptemos el desafío del Papa en esta temporada de Adviento: "¿Qué me beneficia si Jesús renace en miles de cunas en todo el mundo y no renace en mi corazón?" Entonces, utilicemos esta temporada de Adviento para prepararnos para el ¡La venida de Jesús a nuestros corazones en Navidad!

Atentamente, ¡en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!
Colecta Dominical del 11/25/2018 : **$12,377**
Total Sobres Recibidos: **308**
6 Donaciones Electrónicas: **$154**
Venta de Comida**: $1,540**
Misa de Acción de Gracias: **$4,642**
Venta de Tamales: **$1,288**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website ***www.ourladyoflavang.org***

ANNOUNCEMENTS

IMMACULATE CONCEPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

The Immaculate Conception of Blessed Virgin Mary Mass is on Saturday December 8, 2018. This Mass is obligation.

Friday Vigil 12/7/2018

5:30PM Vietnamese
7:30PM Vietnamese

Saturday 12/8/2018

8:00AM Vietnamese
10:00AM Vietnamese
12:00PM Spanish

ADVENT RECONCILIATION

We will have **Reconciliation for Advent on Monday December 10, 2018 at 7PM in three languages**. Please make time to come to receive the sacrament of reconciliation as it is the only one service that we will have during Advent. Thank you.

OUR LADY OF GUADALUPE

12/12/2018
4:00AM Mañanitas
5:00AM Mass in Spanish
8:30AM Mass in Vietnamese
6:00PM Procession
6:30PM Mass in Spanish
After Mass, Sale of Tamales and Champurrado.

Advent calendar

For advent calendar, please see page 7 for more details. Thank you.

SECOND COLLECTION

Next weekend, Our Parish is having a second collection on December 8 & 9, 2018 for "Retirement Fund for Religious & Priests". Please continue to support our parish. Thank you.

NOTICIAS

MISA PARA EL DIA DE LA INMACUALADA VIRGEN MARIA

Sábado 12/8/2018 Misa de Obligación.
8:00AM Misa en Vietnamita
10:00AM Misa en Vietnamita
12:00PM Misa en Español

SERVICIO PENITENCIARO POR ADVIENTO

El Lunes 12/10/2018 será el Servicio Pentenciario por adviento a las 7:00PM en tres Idiomas. Este será el único Servicio durante Adviento. Sea punctual y no falte.

DIA DE NUESTRA SENORA DE GUADALUPE

Novenas 12/3-12/10/2018 a las 7:00PM
Martes 12/11/2018:
7:00PM Obra de la Virgen de Guadalupe
Miercoles 12/12/2018
4:00AM Mañanitas
5:00AM Misa en Espanol
8:30AM Misa en Vietnamita
6:00PM Procesion
6:30PM Misa en Espanol
7:30PM Venta de Tamales y Champurrado.

CORONA DE VIENTO

La Corona o Guirnalda de Adviento es el primer anuncio de la Navidad.
La palabra **ADVIENTO** es de origen Latín y quiere decir **VENIDA**. Es el tiempo en que los cristianos nos preparamos parra la venida de Jesucristo. El tiempo de Adviento abarca cuatro semanas antes de la Navidad.
La Forma circular: Se hace con follaje verde, el circulo no tiene principio ni fin. Es señal del amor de Dios que es eterno, sin prinicipio y sin fin, y también de nuestro amor a Dios y al prójimo que nunca debe de terminar.
Las ramas verdes: Verde es el color de esperanza y vida.
Las cuatro velas:Nos hacen pensar en la obscuridad provocada por el pecado que ciega al hombre y lo aleja de Dios.
Morado: Representa el espíritu de la vigilia.
Rosa: Representa la alegria o gozo por la cercania del nacimiento de Jesus, corresponde al tercer domingo.
La Luz de las velas simboliza la luz de Cristo que desde pequenos buscamos y que nos permite ver, tanto el mundo como nuestgro interior.

Advent Calendar · Lịch Trình Mùa Vọng · Calendario de Adviento

Sunday 12/2 1st Sunday of Advent - Tuần Thứ Nhất Mùa Vọng - Primer Domingo de Adviento

Friday 12/7 Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary Vigil
Lễ Vọng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội - Immaculada Concepción de la Santísima Virgen Maria
5:30PM Lễ tiếng Việt
7:30PM Lễ tiếng Việt

Saturday 12/8 Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary
Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội - Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen Maria
8:00AM Lễ tiếng Việt
10:00AM Lễ tiếng Việt
12:00PM Español

Sunday 12/9 2nd Sunday of Advent - Tuần Thứ Hai Mùa Vọng - Segundo Domingo de Adviento

Monday 12/10 Advent Penance Service - Giải Tội - Reconciliación
7:00PM - 9:00PM (3 ngôn ngữ/Trilingual)

Tuesday 12/11 Our Lady of Guadalupe Play - Hoạt Cảnh Đức Mẹ Guadalupe
Obra de Nuestra Señora de Guadalupe 7:00PM

Wednesday 12/12 Our Lady of Guadalupe - Lễ Đức Mẹ Guadalupe
Día de Nuestra Señora de Guadalupe
4:00AM Mañanitas
5:00AM Misa en Español
8:30AM Thánh Lễ Tiếng Việt
6:00PM Procession
6:30PM Misa en Español
7:30PM Venta de Tamales y Entretenimiento

CHRISTMAS MASS SCHEDULE
HORARIO DE LAS MISAS DE NAVIDAD
CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH

Christmas Eve, Monday 12/24/2018
Vigilia, Lunes 12/24/2018
Lễ Vọng Giáng Sinh, Thứ Hai, 24 tháng 12, 2018

6:00PM Tiếng Việt & English Christmas Eve
9:00PM Tiếng Việt Lễ Vọng Giáng Sinh
12:00AM Español Neo-Cat Christmas Eve

Christmas Day, Tuesday 12/25/2018
Día Navidad, Martes 12/25/2018
Đại Lễ Giáng Sinh, Thứ Ba 25 tháng 12, 2018

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
5:00 PM Tiếng Việt

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Lua Nguyen	$5,000
Huu Nguyen	$1,000
Feynman Le & Tam Mai	$200
Paulette Ho	$100

Please contact the parish office for your advertisement

(714) 775-6200

Please contact the parish office for your advertisement

(714) 775-6200

NTN Hành Hương La Vang Kính Mời

Hành Hương Cầu Thang Thánh Giuse và Đức Mẹ Guadalupe Khóc **ngày 21,22,23,24 Tháng 2**
Xe Búyt du lịch, restroom,máy lạnh, máy sưởi, $335, Bao Tip, ăn uống, cà phê

Xin Liên Lạc: Mỹ Hường: **(714) 725-9808**
Mr. Phú: **(714) 725-9809**
Kim Lê: **(714) 235-6006**

TOBIA CASKET & FUNERAL
714-894-3723
(Mr. Thiêm Nguyễn)
Www.tobiacasket.com

LA VANG TOUR, INC.

Tour Hành Hương:

Đức Mẹ Guadalupe rơi lệ tại **thành phố Hobbs, ngày 7,8,9 tháng 12 ($285/người/phòng 4 người, $310/người/phòng 3 người, $335/ người/phòng 2 người).**

Cầu Thang Thánh Giuse, **đi 7pm ngày 6/12/18, về ngày 9/12/18 ($285/người/phòng 4 người, $310/người/phòng 3 người, $335/người/ phòng 2 người)**

Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây dựng Đài Đức Mẹ La Vang.

Ms. Kim Loan Nguyễn
(714) 422-5269
Email: lavangtour18@gmail.com

HARBOR HEALTHY LIVING PHARMACY
FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3
10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

DIAMOND
BEAUTY COLLEGE
(714) 839 0808
(626) 350 1195
(Mr. Tony Đỗ)

FARMERS INSURANCE
Billy Tran Insurance Agency
AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Sunny Luxury Skincare & Facial
Phone: 714-454-5318
9938 Bolsa Ave Ste 213 (upstair), Westminster CA 92683

* Chăm sóc da mặt bao gồm: Rửa da mặt bằng Dermalogica; xông hơi mặt bằng tinh dầu thơm; tẩy mụn đầu đen và trắng cùng với tẩy tế bào chết trên da mặt; đắp mặt nạ vàng và massage trị liệu; kết thúc bằng trị liệu laser với serum.
* Trị mụn: chỉ $49 cho trọn gói chăm sóc da mặt và trị mụn bằng laser.
* Nối lông mi cho quí bà và nối lông mày đẹp tự nhiên cho quý ông.
* Tẩy lông mặt và body.

» Dermalogica Facial; Acne treatment; Eyelashes for women & Eyebrows services for men; Wax and hair removal
» Dermatologa Facial; Tratamiento para el acné; Servicios de pestañas, y especialmente cejas para que los hombres que luzcan natural; Depilación de Cera en la cara u otra depilación.